

¿Qué ofrece la web social a los exámenes asistidos por ordenador? Implicaciones en el Proyecto PAULEX (HUM2007-66479-C02-01/FILO)

What does the social web offer to computer based language tests? Implications for the PAULEX project (HUM2007-66479-C02-01/FILO)

Jesús García Laborda
Departamento de Filología Moderna. Universidad de Alcalá de Henares
Jesus.garcialaborda@uah.es

José Luis Giménez López
Universidad Politécnica de Valencia
joselgimenez@gmail.com

Mary Frances Litzler
Departamento de Filología Moderna. Universidad de Alcalá de Henares
mf.litz@uah.es

Resumen

El campo de la evaluación se ve fuertemente influido por la comunicación y transmisión de conocimientos que muchas veces poco tienen que ver con los conocimientos requeridos para el mismo. La relación entre los examinados y su comunicación de ideas resulta fundamental para sus propios resultados. Ciertamente muchos estudios han hablado de la inclusión hipotética de ciertos elementos que asemejan elementos de la web 2.0 en el proceso de evaluación (Liu et al. 2010; Chen et al, 2010; García Laborda et al, 2010; Kwon y Wen, 2010) tales como blogs, podcasts o elementos de comunicación instantánea pero resulta difícil determinar hasta qué punto se trata de recursos tradicionales bajo una capa educativa distinta. En este artículo analizamos aspectos relevantes de la web 2.0 en lo referente a dos aspectos: el aspecto constructivista social y el aspecto técnico inclusivo de elementos web 2.0 para su uso en la evaluación. Las conclusiones proponen líneas de acción educativa para introducir el valor pedagógico de la web social en el proceso de la Prueba de Acceso a la Universidad asistida por Internet (proyecto PAULEX MEC (HUM2007-66479-C02-01/FILO)).

Palabras clave

Enseñanza; Lenguas extranjeras; Tecnologías de la información y comunicación; Evaluación; estrategias de enseñanza-aprendizaje; Aprendizaje virtual.

Abstract

The field of testing is highly influenced by the communication and the transmission of knowledge that often have little to do with the knowledge needed to work in the field. The relation between the examinees and their communication of ideas turns out to be fundamental to obtain positive results. Certainly, many studies have addressed the hypothetical inclusion of certain elements that resemble web 2.0 elements in the process of evaluation (Liu et al. 2010; Chen et al, 2010; García Laborda et al, 2010; Kwon and Wen, 2010) such as blogs, podcasts or elements of synchronous communication but it seems difficult to determine to what extent they are processed as traditional resources under a different educational aspect. In this article, we analyze relevant aspects of web 2.0 from two perspectives: the social constructivist aspect and the inclusive technical aspect of web elements 2.0 for their use in testing. The conclusions propose lines of educational action to introduce the pedagogic value of the social web in the process of the Internet based University Entrance examination (project PAULEX MEC (HUM2007-66479-C02-01/FILO)).

Keywords: Teaching; Foreign Languages; Information and communication technology; Assessment; learning-teaching strategies; Virtual learning.

1. Introducción

El campo de la evaluación se ve fuertemente influido por la comunicación y transmisión de conocimientos que muchas veces trascienden o, incluso, poco tienen que ver con los conocimientos requeridos para el mismo. La relación entre los examinados y su comunicación de ideas resulta fundamental para sus propios resultados. La construcción estratégica de un examinado se basa en aspectos adquiridos en la instrucción formal casi tanto como en aquellos que se adquieren a partir del conocimiento experiencial de otros candidatos presentes o futuros. El tipo de conocimientos transmitidos es de dos tipos: estratégico y de contenidos. Mientras que el primero se basa en la transmisión de consejos, recomendaciones e intercambio personal o semi-personal de experiencias personales, el segundo se centra en el desarrollo de aspectos cognitivos a través de la ejercitación de distintas facetas relativas al examen mismo y a cómo incrementar la puntuación.

2. La web 2.0 como fuente de materiales para exámenes de idiomas

Son muchos los materiales que la web social ha puesto al alcance de los estudiantes. En general sus orígenes son tres: institucional, educativo (tanto lucrativo como no lucrativo) y de origen puramente social. Entre los institucionales, su cantidad y formato suele ser más bien limitado. Cuando las empresas, grandes generadoras no solamente de la prueba sino de materiales mucho más específicos, crean un examen se suelen limitar a poner al alcance de los estudiantes y profesores (a través de la página web) simples ejemplos (<http://toeflpractice.ets.org/> o <http://www.ets.org/Media/Tests/TOEFL/exe/toeflSample.exe>). Sin duda, los más fiables.

The screenshot displays the ETS TOEFL website interface. At the top, there is a search bar and navigation links for Home, Tests, Products, Services, Research, Store, and Contact Us. The main heading is "For Test Takers: TOEFL® Internet-based Test (iBT)". Below this, there are several tabs for navigation: About the Test, Registration, Test Preparation, On Test Day, Scores, Frequently Asked Questions, and Contact Us. The "Test Preparation" tab is selected, showing sub-tabs for Overview, Test Content, Take the Tour, Fees, Get Bulletin, Download Library, and TOEFL TV. The main content area is titled "TOEFL iBT™ Sample Questions" and includes a paragraph explaining that ETS provides free sample questions for review. Below this, there are sections for "System Requirements" (listing Windows 98, 2000, NT 4.0, XP Professional or Home, and Vista) and "Hardware Requirements" (listing a Pentium II 350 MHz processor and 128 MB of RAM). On the left side, there is a sidebar with "In This Section" (TOEFL Home, For Test Takers, Internet-based Test, Paper-based Test, For Academic Institutions, For English-Language Teachers, TOEFL Research, Conferences and Events), "Related Links" (RSS, Take the TOEFL® iBT Tour), and "My TOEFL iBT Profile" (Register for the Internet-based test, view scores, order score reports, make registration changes, Log In). At the bottom left, there is a "TOEFL Practice Online" banner.

Figura 1: Interfaz del examen de prueba del examen TOEFL por Internet.

En general, estas páginas no hacen sino cumplir parte de las especificaciones obligatorias de un examen público: publicidad del formato (Weir, 2005). El segundo tipo suele ser más inclusivo ya que o bien trata de complementar materiales escritos elaborados por editoriales o son páginas sin ánimo de lucro (aunque muchas de ellas subsisten por la publicidad que presentan ya sea de manera directa visible, a través de redirecciones o de ventanas emergentes). Así, en el diagrama 2 presentamos la web FLO-JOE que se caracteriza por poner recursos gratuitos para profesores para la preparación de exámenes.



Figura 2ª: Interfaz de recursos gratuitos para preparación de First Certificate.



Figura 2b: Interfaz de recursos gratuitos para el libro de texto Countdown de Oxford University Press para preparación del First Certificate.

Entre los puramente sociales encontramos una gran variedad de herramientas que van desde wikis a podcasts. A continuación veremos unos cuantos.

Wikis. Sin duda, su relación con el examen mismo es ciertamente limitada. Es cierto que, sin embargo, algunas se han convertido recientemente en lugares favoritos para aprender y enseñar. Recientemente, por ejemplo, ha aparecido la simple wikipedia que se autodefine funcionalmente así: “Use the pages to learn and teach. These pages can help people learn English” (http://simple.wikipedia.org/wiki/Main_Page).

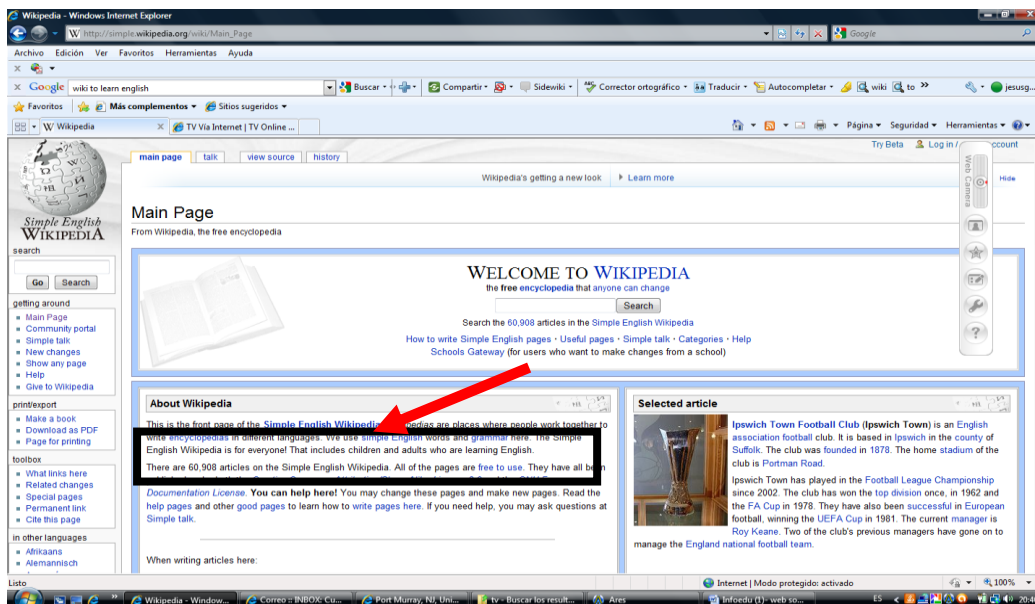


Figura 3: Interfaz de Simple Google.

De manera análoga, hay wikis que ofrecen materiales completos para preparar los exámenes más comunes. Por ejemplo, wikibooks ofrece una completísima información a la vez que también materiales escritos, antiguos exámenes y libros para su preparación.

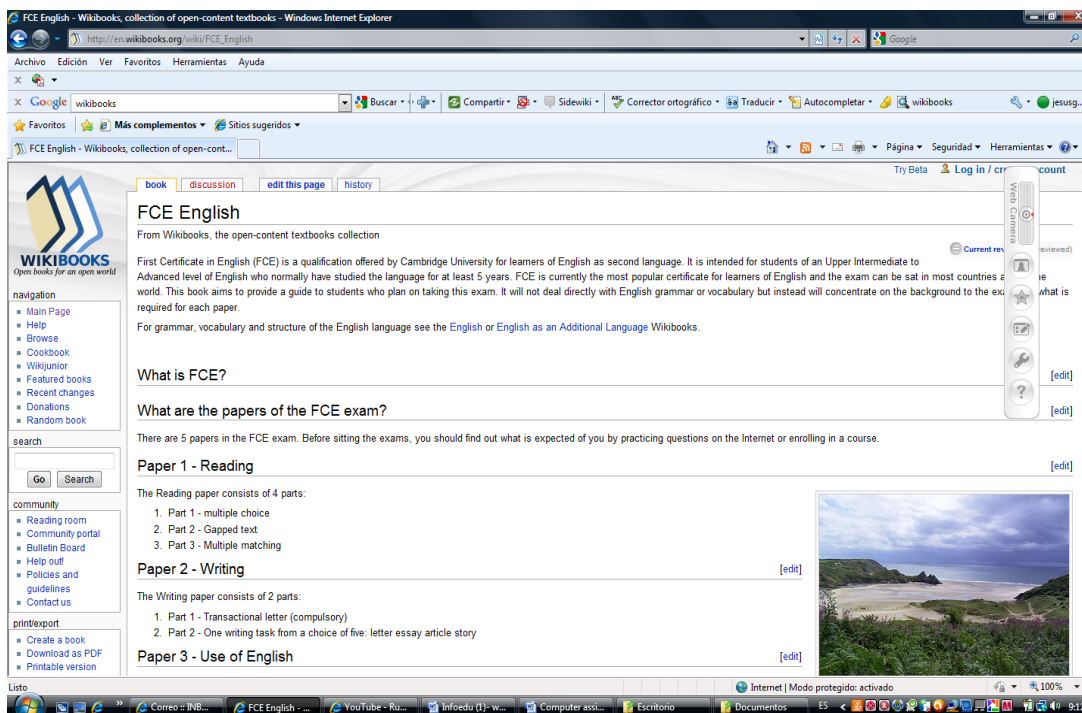


Figura 4: Fuentes de información para el First Certificate in English en wikibooks.

3. Materiales para practicar destrezas

Tras esta brevísima revisión de materiales generales, nos adentraremos en algunos más específicos. En este sentido la web 2.0 ha sido fuente de intercambio de conocimientos, experiencias y materiales educativos para la preparación de los exámenes de idiomas.

Podcasts: Como toda herramienta de este tipo, las podcasts para preparación de idiomas ofrecen una conjunción de sonidos hablados y música. Generalmente vienen acompañados por ejercicios más o menos interactivos. En la Figura 4 se puede observar una podcast de First Certificate que incluye los archivos de audio, los ejercicios, la transcripción de los archivos de sonido, etc.



Figura 5: Splendid Speaking para exámenes de idiomas.

Blogs: En general, estos blogs tradicionalmente han servido para intercambiar experiencias entre los usuario y transmitir así ideas y estrategias para poder afrontar el examen con confianza. A estos blogs también hay que añadir páginas con contenidos similares en Facebook [media sharing sites] (Figura 6).

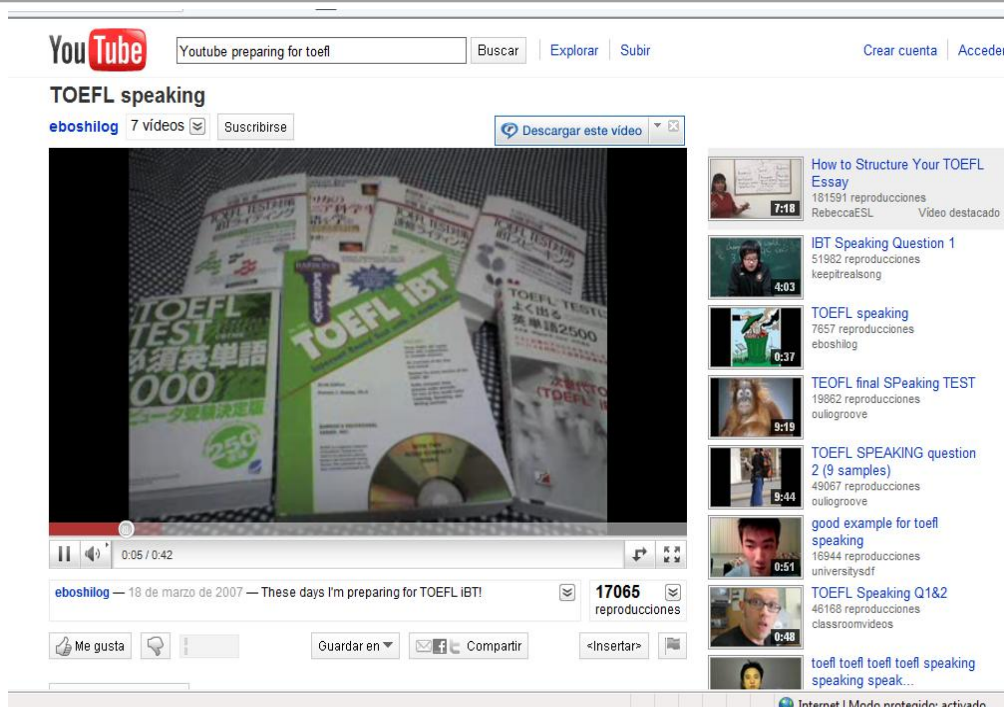


Figura 6: The FCE blog.

Tutoriales: (por ejemplo, Slideshare o Youtube) permite obtener presentaciones con consejos y estrategias directas para mejorar los resultados en los exámenes. Además de los dos propuestos, Metacafe también tiene una excelente variedad de tutoriales (ver especialmente

http://www.metacafe.com/watch/2352536/toefl_ibt_integrated_speaking_and_integrated_writing_how_to_accurately_quote_summarize_and_paraphrase/).





Figuras 7 a y b: Tutoriales para el TOEFL en Shareslide and Youtube.

4. Ventajas sociales de la web 2.0

Entre las ventajas que hemos encontrado en este tipo de intercambio de información encontramos los siguientes aspectos:

1. *Implicación social:* Se desarrolla el sentido de comunidad entre los usuarios por tener que pasar por experiencias similares, especialmente cuando son exámenes de alto impacto social (TOEFL, IELTS, CAE, PTE) en los que los efectos potenciales del examen pueden marcar su futuro.
2. *Fiabilidad de la información:* Existen dos hechos que afianzan la fiabilidad de las fuentes: la variedad de web que direccionan (por ejemplo, Diigo) y que, al final, tras seguir diversos caminos, las fuentes fundamentales suelen ser las mismas. Además, existe un compromiso implícito en los usuarios de la web social de proveer datos y fuentes fidedignas (además, los usos fraudulentos de este principio son más fácilmente detectables).
3. *Dinamismo:* Sin duda, uno de los mayores problemas de la web social (como lo es la 1.0) es la velocidad con la que cambian los contenidos y direcciones. Por otro lado, este mismo dinamismo es el que favorece que los contenidos se actualicen regularmente y estén al día.

Estas tres razones fundamentalmente que en la actualidad los exámenes de idiomas (como cualquier aplicación informática educativa) debería conllevar la aparición de aplicaciones paralelas que favorezcan los tipos de información que hemos citado.

5. Propuestas para el proyecto Paulex

El proyecto PAULEX propone que la Prueba de Acceso a la Universidad podría informatizarse de manera sencilla. El proyecto, ampliamente documentado y ya en su fase terminal, propone evoluciones en el diseño de interfaces, ergonomía y otras facetas variadas incidiendo en que la tecnología de la comunicación tiene un valor fundamental para la preparación y mejora de los resultados en dicho examen. Así, por ejemplo, se ha venido observando el beneficio de utilizar blogs para profesores (Figura 7).



Figura 8: Blog para intercambio de opiniones del profesorado de inglés de 2º de Bachillerato para la preparación de la P.AU. de inglés.

Por tanto, en nuestra opinión, futuras evoluciones de pruebas en la actualidad deberían, como mínimo, considerar la inclusión de varias de estas herramientas, especialmente:

- Tutoriales para conocer el examen
- Blogs para compartir ideas entre profesores y alumnos
- Podcasts que permitan acceder a grabaciones y tareas de prueba.

Asimismo, creemos que este cambio, ya incorporado, a la mayor parte de los exámenes de idiomas de este tipo en el mundo, conllevaría la apariciones de otros sitios en la web con idénticas funciones.

6. Conclusiones

La web 2.0 no solamente ha conllevado cambios en el aprendizaje no orientado a las pruebas de evaluación, sino que tiene un poderoso influjo en la preparación de exámenes que deberá ir creciendo en el futuro. En estas líneas hemos presentado algunos recursos de la web 2.0 que, sin duda, serán de utilidad a estudiantes y docentes de pruebas de idiomas, especialmente las que ya se realizan por ordenador que son quienes encontrará auténticos materiales de utilidad en la red.

Agradecimientos: Agradecemos el apoyo recibido del MEC por la subvención del proyecto PAULEX (HUM2007-66479-C02-01/FILO).

Fecha fin de cierre de la redacción 2 de Julio de 2011

García-Laborda, J., Giménez-López, J. y Litzler, M. (2011). ¿Qué ofrece la web social a los exámenes asistidos por ordenador? Implicaciones en el Proyecto PAULEX (HUM2007-66479-C02-01/FILO). *RED, Revista de Educación a Distancia. Sección de Docencia Universitaria en la Sociedad del Conocimiento. Número 4.* 15 de julio de 2011. Consultado el [dd/mm/aaaa] en <http://www.um.es/ead/reddusc/4>

Bibliografía

Chen, P. D., Lambert, A. D., y Guidry, K. R. (2010). Engaging online learners: The impact of web-based learning technology on college student engagement. *Computers & Education, 54*(4), 1222-1232.

García Laborda, J., Magal-Royo, T., de Siqueira Rocha, Jose Macario, y Álvarez, M. F. (2010). Ergonomics factors in English as a foreign language testing: The case of PLEVALEX. *Computers & Education, 54*(2), 384-391.

Kwon, O., y Wen, Y. (2010). An empirical study of the factors affecting social network service use. *Computers in Human Behavior, 26*(2), 254-263.

Liu, X., Liu, H., Bao, Z., Ju, B., y Wang, Z. (2010). A web-based self-testing system with some features of web 2.0: Design and primary implementation. *Computers & Education, 55*(1), 265-275.